

RAMOWA UMOWA O WSPÓŁPRACY
Numer 58-3620-1-020FN

zawarta w dniu [REDACTED] maja 2011 r.

pomiędzy:

United States Department of Agriculture,
Agricultural Research Service, Bio-Oils Research Unit,
z adresem: 1815 N University Street, Peoria, IL 61604, USA,
zwaną dalej „ARS”

reprezentowaną przez Bernadette E. Gregor
zgodnie z [REDACTED], którego kopia stanowi Załącznik 1

Politechniką Radomską,
z siedzibą przy ul. Malczewskiego 29, 26-600 w Radomiu, Polska,
zwaną dalej „Współpracownikiem”

reprezentowaną przez
dr hab. inż. M.W. Sułka – Prorektora ds. Badań Naukowych
zgodnie z [REDACTED] którego kopia stanowi Załącznik 2

Artykuł 1
Przedmiot i cel Umowy

1. Strony zgodnie postanawiają rozpocząć współpracę naukową w zakresie projektu: „Rola olejów roślinnych i ich pochodnych jako komponentów substancji smarnych”. Współpraca ta może zostać rozszerzona na inne dziedziny uzgodnione przez Strony.
2. Na potrzeby wewnętrznej dokumentacji ARS współpraca Stron w ramach niniejszej Umowy prowadzona jest pod nazwą “Synthesis and evaluation of novel biobased oil for use as bio-lubricant components” i oznaczona jest jako projekt numer 3620-41000-155-01N.
3. Celem współpracy Stron na podstawie Umowy jest w szczególności synteza, ocena i ewaluacja nowych związków otrzymywanych na bazie olejów pochodzenia roślinnego, przeznaczonych do wytwarzania biosmarów. Wstępne prace będą skupiały się na nowych związkach syntezowanych we współpracujących laboratoriach. Inne związki, z grupy amidów i estrów, będą syntezowane i badane w dalszej części projektu.

Artykuł 2
Oświadczenie o wzajemnych interesach Stron

Strony będą zaangażowane w niezależne projekty badawcze, których rezultatem będą receptury nowoczesnych biosmarów. Strony zgodnie postanawiają, że osiągnięcie celów projektu umocni i ulepszy badania w ramach niniejszej Umowy.

Artykuł 3
Zobowiązania Stron

1. Współpracownik zobowiązuje się do:
 - 1) syntezy związków bazujących na surowcach pochodzenia roślinnego
 - 2) oceny oddziaływania korozyjnego opracowanych biosmarów
 - 3) wytworzenia w skali pilotażowej i technicznej opracowanych produktów
2. ARS zobowiązuje się do:
 - 1) opracowania receptur nowych biosmarów zawierających zsyntezowane związki
 - 2) oceny właściwości przeciwdrożdżycowych i przeciwtańcowych z wykorzystaniem aparatu czterokulowego i innych tribometrów
 - 3) oceny zdolności do wytwarzania filmu elastohydrodynamicznego

3. Zarządzenie 13513 ustanawia krajowy zakaz pisania wiadomości tekstowych podczas prowadzenia pojazdów w podróży służbowych lub podczas używania państwowego wyposażenia (sprzętu). Każda osoba upoważniona do używania państwowych lub wynajmowanych przez państwo rząd sprzętów w ramach umów zawartych po 1.10.2009 zobowiązana jest powstrzymać się od pisania wiadomości tekstowych podczas prowadzenia pojazdów należących lub wynajmowanych przez państwo oraz pojazdów prywatnych wykorzystywanych w podróży służbowych państwowych, jak również podczas używania sprzętu elektronicznego dostarczonego przez państwo.
4. ARS zachęca współpracowników, partnerów i beneficjentów grantów do przyjęcia i wdrożenia podobnych reguł wewnętrznych, zakazujących pisania wiadomości tekstowych podczas prowadzenia pojazdów, jak również do rozważenia wprowadzenia nowych reguł i programów lub modyfikacji istniejących programów zakazujących pisania wiadomości tekstowych podczas prowadzenia pojazdów, jak również do prowadzenia działań edukacyjnych mających na celu podniesienie świadomości i informowanie pracowników o ryzykach związanych z pisaniem wiadomości tekstowych podczas prowadzenia pojazdów.
5. Nowe związki będą syntezowane i charakteryzowane w laboratoriach w Polsce, następnie oceniane pod kątem właściwości tribologicznych w Polsce, Litwie i ARS a specjalistyczne substancje smarowe będą opracowane i testowane w ARS i współpracujących laboratoriach.

Artykuł 4 Wzajemne uzgodnienia

1. Każdy wspólny projekt podejmowany w ramach niniejszej Umowy będzie realizowany na podstawie odrębnego porozumienia określającego zakres prac i warunki finansowe.
2. Strony podejmą starania w celu pozyskania środków na realizację wspólnych projektów.
3. Strony zapewniają odpowiednią ochronę własności intelektualnych, w tym ochronę praw autorskich i patentowych.
4. Projekty podejmowane w ramach niniejszej Umowy Strony mogą realizować we współpracy z następującymi podmiotami:
 - 1) State Research Institute, Center for Physical Sciences and Technology, Tribology Group
Lithuania, Vilnius
 - 2) Kaunas University of Technology, Faculty of Chemical Technology, Lithuania, Kaunas
 - 3) Wiesław Hreczuch's Company MEXEO Poland, Kędzierzyn-Koźle
 - 4) Air Force Institute of Technology, Poland, Warsaw.

Artykuł 5 Czas trwania i rozwiązanie Umowy

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na okres 3 lata z mocą wiążącą od najpóźniejszej daty podpisania jej przez Strony.
2. Umowę może wypowiedzieć każda ze stron za 3-miesięcznym wypowiedzeniem dokonany na piśmie.
3. Zmiany Umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności

Artykuł 6 Postanowienia końcowe

1. Załączniki do Umowy stanowią jej integralną część.
2. Umowę sporządzono w języku angielskim w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
3. Odpowiedzialnymi za realizację umowy są:
 - 1) ze strony ARS: Bernadette E. Gregor (Authorized Departmental Officer, ADO)
 - 2) ze strony Współpracownika: Marian Włodzimierz Sułek
4. Wszelka korespondencja i dokumentacja przesyłana przez Współpracownika w związku z Umową do Girma Biresaw, Upoważnionego Przedstawiciela (ADODR) powinna zawierać numer Umowy 58-3620-1-020FN i być wysłana na adres:

USDA/ARS/Bio oils Research Unit
1815 N University Street, Peoria, IL 61604, USA

5. Kopia wszelkiej korespondencji powinna być kierowana do ADO na adres:
USDA, REE, ARS, AFM, EAD
5601 SUNNYSIDE AVE/MS5110
Room 3-2186
BELTSVILLE MD 20705
6. Spory mogące wyniknąć z Umowy będą rozwiązywane przez sąd właściwy dla Współpracownika zgodnie z prawem polskim.
7. Umowa zastępuje wszelką wcześniejszą korespondencję i uzgodnienia Stron dotyczące przedmiotu Umowy, niezależnie od ich formy.

United States Department of Agriculture

.....
Bernadette E. Gregor
Peoria, dnia.....

Technical University of Radom

.....
Marian Włodzimierz Sułek
Radom, dnia.....

Załączniki:

- Załącznik 1: kopia ()
Załącznik 2: kopia ()

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| United States Department of Agriculture Extramural Agreement | Type of Research Agreement: NON FUNDED COOPERATIVE AGREEMENT | Control No. 26781 |
| Title of Project SYNTHESIS AND EVALUATION OF NOVEL BIOBASED OILS FOR USE AS BIO-LUBRICANT COMPONENTS | Agreement Number: 58-3620-1-020FN | Type of Action: New |
| | Accession No: 420600 | |
| | Period of Agreement: 12/ 15/ 2010 thru 12/ 14/ 2013 | |
| Agency (Name and Address) USDA, REE, ARS, AFM, EAD 5601 SUNNYSIDE AVE./ MS 5110 Room 3-2168 BELTSVILLE MD 20705 | Project Number: 3620-41000-155-01N | Authority: 7 U.S.C.3291 |
| | Agreement Total: \$0.00 | Change in Agreement Total: \$0 |
| | Accounting Distribution (Accounting Code / Amount) | |
| Authorized Departmental Officer's Designated Representative (Name and Address) GIRMA BIRESAW USDA/ ARS/ Bio-oils Research Unit 1815 N. University Street PEORIA IL 61604 | Cooperator/ Recipient/ Sponsor (Name and Address) TECHNICAL UNIVERSITY OF RADOM Dept. of Physical Chemistry Chrobrego 27 RADOM POLAND | |
| Finance Office (Complete Mailing Address) | Designated Representative (Name and Address) for the above: MARIAN W SULEK Dept. of Physical Chemistry TECHNICAL UNIVERSITY OF RADOM, Chrobrego 27 RADOM 26-600 | |

This Agreement includes the following:

- Statement of Work
- Proposal
- Sponsor's Proposal
- Budget (Form REE454)
- Budget (Form REE455)

Applicable Provisions

Payment:

- HHS/ Payment Management System
- EFT/ Treasury Check
- ARS Receives Funds
- Advance Payment Authorized
- Pre-Award Costs Authorized

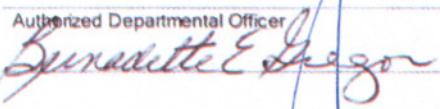
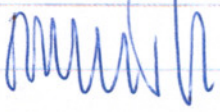
Applicable Provisions: Available at <http://www.afm.ars.usda.gov/agreements/partnership.htm>

- Non Assistance Coop. Agreement (7 CFR Part 550) Reporting Requirements (submit) ADODR Sponsoring Organization ADO
- Research Support Agreement (REE-452R) Submit: Performance Reports Financial Reports Management Reports (RSA Only)
- TFCA and RCA (7 CFR Part 550 and REE-22) Quarterly Quarterly Monthly
- Grants and ATCA (REE-453) Semi-Annual Semi-Annual Quarterly
- Non Funded Coop. Agreement (7 CFR Part 550 and REE-29) Annual Annual Semi-Annual
- Financial Assistance Use of Universal Identifier (DUNS) and CCR Final Final Final
- (75 FR 55671-55676)
- SubAward Requirements for FFATA Implementation (75 FR 55663-55671)

Other (Specify):

- AD-1047 - Certification Regarding Debarment, Suspension and other Responsibility Matters - Primary Covered Transactions
- AD-1049 - Certification Regarding Drug-Free Workplace Requirements - Non-Individuals
- AD-1050 - Certification Regarding Drug-Free Workplace Requirements - Individuals
- USDA Civil Rights Poster (AD-475A)
- REE-26 - Certification Regarding Performing Organization Type
- Certification Regarding Lobbying - Contracts, Grants, Loans and Cooperative Agreements
- Attachment A - RSA Monthly Management Reporting Template
- Comments, (see page 2)
- Report of Inventions and Subcontracts via iEdison Web interface at <http://www.iEdison.gov>

For the United States Department of Agriculture:

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|
| Authorized Departmental Officer  | Typed Name BERNADETTE E GREGOR | Date 6/29/11 |
| For the Performing/ Sponsoring Organization: (Signature of persons authorized to incur contractual obligations) | | |
| Signature  | Type Name and Title Marian W. Sulek Sulek | Date 8/17/11 |
| Signature | Type Name and Title | Date |

FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT
No. 58-3620-1-020FN

Concluded on 29 June 2011

by and between:

United States Department of Agriculture,
Agricultural Research Service, Bio-Oils Research Unit,
address: 1815 N University Street, Peoria, IL 61604, USA,
hereinafter called "ARS"

represented by Bernadette E. Gregor
on the basis of Delegation of Authority for Extramural Agreements, copy enclosed as Enclosure 1

and

the Technical University of Radom,
with its address: Malczewskiego 29, 26-600 Radom, Poland,
hereinafter called "Cooperator"

represented by
dr hab. inż. M.W. Sulek - Deputy Rector For Scientific Research,
on the basis of the copy of authorization enclosed as Enclosure 2

Article 1
The Scope and Objective of the Agreement

1. The Parties have agreed to start scientific co-operation in the field of research project: "The role of vegetable oils and their derivatives as bio-lubricant components", This co-operation can be expanded to other areas agreed by the Parties.
2. For the purpose of ARS internal documentation the co-operation between the Parties under the Agreement is carried out under the title: "Synthesis and evaluation of novel biobased oil for use as bio-lubricant components", project number 3620-41000-155-01N.
3. The objective of the cooperation of the Parties under the Agreement is in particular synthesis, evaluation and development of new biobased molecules for use as components of biobased lubricants. Initial work will focus on novel oleochemical-based compounds synthesized at collaborator laboratory. Other compounds containing functional groups e. g. amide and ester will be synthesized and investigated later in the program.

Article 2
Statement of Mutual Interest

Both Parties are actively engaged in independent research projects which will result in the development of novel biobased lubricant formulations. The Parties agree that meeting the objectives of this project will strengthen and enhance ongoing research within the scope of this Agreement

Article 3
Obligation of the Parties

1. The Cooperator agrees to:
 - 1) synthesize compounds based on oleochemicals
 - 2) investigate corrosion resistance of biobased fluids
 - 3) produce pilot and bench scale quantities of new materials
2. ARS agrees to:
 - 1) formulate new lubricants based on novel chemistries
 - 2) evaluate friction and wear properties using 4-ball and other tribometers
 - 3) evaluate elastohydrodynamic film forming properties

3. Executive Order 13513 establishes a Federal Government-wide prohibition on text messaging while driving on official business or when using Government supplied equipment. Any person authorized to operate a government owned or leased vehicle or use Government supplied equipment under an agreement issued on or after October 1, 2009, shall not engage in text messaging when driving a Government-owned or leased (GSA or commercially leased) or a privately-owned vehicle (POV) while on official Government business or when using electronic equipment supplied by the Government while driving.
4. ARS strongly encourages all contractors, grantees, cooperators, grant recipients and sub recipients to adopt and enforce similar internal policies which ban text messaging and also to consider new rules and programs and to reevaluate existing programs to prohibit text messaging while driving and conduct education, awareness and other outreach to their employees about the safety risks and associated with texting while driving.
5. Novel compounds will be synthesized and characterized in the labs of the University in Poland evaluated for various tribological characteristics in Poland, Lithuania and ARS, formulated for specific lubrication applications and tested at ARS and collaborators labs.

Article 4 Mutual Agreements

1. Each mutual project undertaken within the framework of this Agreement shall be implemented on the basis of a separate agreement specifying in particular the scope of work and financial conditions.
2. The Parties shall endeavor to raise funds for accomplishment of mutual projects.
3. The Parties shall ensure appropriate protection of intellectual property, including protection of copyright and patents.
4. The projects undertaken under the Agreement may be carried out by the Parties in cooperation with the following partners:
 - 1) State Research Institute, Center for Physical Sciences and Technology, Tribology Group,
Lithuania, Vilnius
 - 2) Kaunas University of Technology, Faculty of Chemical Technology, Lithuania, Kaunas
 - 3) Wiesław Hreczuch's Company MEXEO, Poland, Kędzierzyn-Koźle
 - 4) Air Force Institute of Technology, Poland, Warsaw
5. The Agreement may be amended only by a written amendment signed by both Parties.

Article 5 Term and termination of the Agreement

1. This Agreement shall be binding for an period of 3 years and shall come into effect on the latest date it has been signed by one of the Parties.
2. This Agreement can be terminated by any Party by giving a written 3-month notice.
3. The illegality or invalidity of any provision of this Agreement shall not impair, affect, or invalidate the other provisions of this Agreement.

Article 6 Final Provisions

1. The Enclosures to this Agreement constitute its integral part.
2. This Agreement has been drawn up in two univocal originals in English, one for each of the Parties.
3. The people responsible for the implementation of this Agreement are:
 - 1) on behalf of ARS: Bernadette E. Gregor (Authorized Departmental Officer, ADO)
 - 2) on behalf of the Cooperator: Marian Włodzimierz Sulek
4. All correspondence and documentation submitted by the Cooperator to Mrs. Girma Biresaw, Authorized Departmental Officer Designated Representative (ADODR) in reference to this Agreement should cite Agreement No. 58-3620-1-020FN and be sent at:

USDA/ARS/Bio oils Research Unit
1815 N University Street, Peoria, IL 61604, USA

5. Copies of all correspondence should be forwarded to the ADO at:

USDA, REE, ARS, AFM, EAD
5601 SUNNYSIDE AVE/MS5110
Room 3-2168B
BELTSVILLE, MD 20705-5110
6. Any possible disputes resulting from the Agreement shall be resolved by the court proper for the Cooperator under the Polish law. During the possible disputes between the Parties ARS will need to carry out consultation with the United States Department of Justice.
7. This Agreement replaces any earlier correspondence and agreements of the Parties, irrespective of the form, concerning the subject of the Agreement.

For:
United States Department of Agriculture
Bernadette E. Gregor
Bernadette E. Gregor

Beltsville, MD, on *June 29, 2011*

Technical University of Radom

Marian Włodzimierz Sulek
Marian Włodzimierz Sulek

Radom, on *8/17/11*

Enclosures:

Enclosure 1: copy of Certificate of Delegation of Authority for Extramural Agreements

Enclosure 2: copy of authorization for Mr. M. Sulek



United States Department of Agriculture
Agricultural Research Service



Certificate of
Delegation of Authority For
Extramural Agreements

Bernadette Gregor

Certification Level 4

Pursuant to REE Policy and Procedure 700.0,
this certificate authorizes the award and administration of
extramural agreements on behalf of the Agricultural Research Service.

August 1, 2005

A handwritten signature in blue ink, reading "Curtis Wilburn".

Director, Extramural Agreements Division
Agricultural Research Service

RECTOR

Kasimir Pulaski Technical University of Radom

29, Malczewskiego str.
26-600 Radom
Poland

Tel. + (48 48) 361 70 10
+ (48 48) 361 70 73-4
Fax + (48 48) 361 70 12
e-mail: rektor@pr.radom.pl
dwz@pr.radom.pl
website: www.pr.radom.pl

Radom, 1 July 2011

Mr
Dr hab. Marian Włodzimierz Sulek
Associate Professor
Vice-Rector for Scientific Researches
of Kazimierz Pułaski Technical University
of Radom

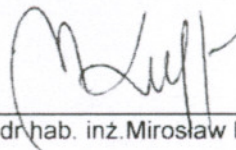
RZ-012/501/29/2011

POWER OF ATTORNEY

I undersigned, hereby grant you a power of attorney to sign for and on behalf of Technical University of Radom the framework cooperation agreement between United States Department of Agriculture U.S., Peoria and the Kazimierz Pułaski Technical University of Radom.

Executing this power of attorney can result with liability under the Act on Public Finances dated 27.08.2009 (Journal of Laws No 157, item 1240 as amended).

The authorization granted you by this power of attorney can not be transferred to other persons.



prof. dr hab. inż. Mirosław Luft